# Construire des ponts entre les langues :

# Un scénario pour développer des compétences didactiques et pédagogiques pour les approches plurielles

Documents pour les formateurs et formatrices

*Séquence développée par Edith Cognigni, Martina di Febo, Francesca Vitrone (University of Macerata, Italy), membres du réseau du projet.*

## Introduction

Le scénario s'adresse aux **enseignant·es en exercice** d'une langue étrangère dans l'enseignement secondaire inférieur (11-14 ans). Il est conçu comme un atelier collaboratif à réaliser en petits groupes après un cours d'introduction sur les approches plurielles. Le scénario a été conçu pour des enseignant·es de différentes langues européennes (par exemple, le français, l'espagnol, l'anglais...), mais il pourrait également être utilisé avec des groupes d'enseignant·es de la même langue étrangère.
Il a pour but d'amener les enseignant·es à analyser de manière critique leur propre action didactique afin de mettre en évidence et d'améliorer leurs pratiques d'enseignement qui pourraient être liées aux approches plurielles et ainsi développer leur répertoire didactique et pédagogique dans ce domaine. En partageant leurs propres pratiques d'enseignement et leurs opinions, les personnes en formation sont progressivement guidées dans la découverte et la valorisation du potentiel de la **didactique intégrée** (DI) dans l'enseignement d'une langue étrangère au sein d'une classe multilingue, puis dans l'évaluation de l'impact de l'ensemble des approches plurielles sur leur contexte d'enseignement.

© 2023. Cette œuvre est soumise à la licence internationale Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale - Pas de Modification 4.0 International (CC BY-NC-ND 4.0).
Gerber Brigitte (*et al.*), *Développer des compétences enseignantes pour les approches plurielles*, Conseil de l'Europe (Centre européen pour les langues vivantes), 2023, www.ecml.at/pluralisticteachercompetences.

Le scénario est conçu pour un travail total de 4 heures en ligne, en partie en mode synchrone (2 heures) et en partie en mode asynchrone (2 heures). Il peut être adapté pour être réalisé comme une activité hybride (2 heures en personne + 2 heures en ligne) ou comme un atelier entièrement en personne.
Après une brève introduction, les participant·es travaillent principalement en petits groupes en suivant les lignes directrices et en notant leurs considérations dans un document partagé (voir document pour les participant·es).

| **Compétences visées (sélectionnées dans le référentiel)** | |
|---|---|
| Dimension 5 | |
| • *Compétence à utiliser les approches plurielles de manière adaptée au contexte d'enseignement et aux objectifs d'apprentissage* **5.2-a**<br>• *Compétence à réfléchir sur les effets de la mise en pratique des approches plurielles dans le développement des apprenant·es et en tenir compte pour (ré-)orienter sa pratique* **5.4-a**<br>• *Compétence à analyser de façon critique les différentes phases de son agir didactique dans le cadre du développement d'une éducation plurilingue et interculturelle* **5.4- b** | |

## Scénario

| Étapes | Intention pédagogique | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| **I. Introduction à l'atelier (plénière)**<br>Temps estimé: 15' | Présenter aux participant·es les objectifs de l'atelier et sa structure.<br>Former des groupes. | | L'atelier peut être réalisé en ligne en utilisant une plateforme collaborative. |
| **II. La didactique intégrée: caractéristiques, objectifs, potentiel (en petits groupes)**<br>Temps estimé : 30' | Stimuler la réflexion sur:<br>- son action didactique<br>- le potentiel de la DI dans son propre contexte d'enseignement | En petits groupes,<br>○ Analyse guidée d'une activité basée sur la DI venant de *L'italien à partir de l'espagnol. Les 8 incontournables pour communiquer* (Vega Llorente Pinto, 2012, banque de matériaux CARAP) qui contient des explications pour l'enseignant·e et un exemple d'activité pour des apprenant·es d'une langue romane.<br><br>○ Comparaison d'un exemple d'activité avec une description de ses caractéristiques et objectifs principaux. | L'activité observée est destinée à des personnes enseignant l'italien à des apprenant·es francophones mais peut être utilisée comme exemple d'activité pour tout enseignant·e d'une langue romane.<br><br>***Alternative:***<br>*L'activité a été conçue pour un environnement en ligne en utilisant un document partagé et des salles de réunion, mais elle peut également être réalisée en présentiel.* |
| **III. Réflexion sur les différentes catégorisations de la réalité dans les langues enseignées dans l'école**<br>Temps estimé : 30' | Stimuler la réflexion sur:<br>- les processus de catégorisation et les représentations de la réalité véhiculées par les systèmes verbaux de la L1 des apprenant·es et d'une langue étrangère donnée.<br>- la valeur de la L1 en tant que ressource pour l'apprentissage des temps présents anglais (Présent Simple, forme en be | A) Réflexion guidée et discussion de l'introduction à un autre support (*Quand un égale deux: les deux présents*, Audin 2005; cf. https://carap.ecml.at/tabid/2313/PublicationID/35/Default.aspx)<br>B) Discussion d'exemples concrets provenant de l'expérience d'enseignement des participant·es. | |

| Étapes | Intention pédagogique | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| | + -ing) chez les locuteurs de langues romanes.<br><br>Faciliter le partage d'opinions et d'expériences pédagogiques liées aux différentes conceptualisations de la réalité qu'impliquent les langues présentes dans l'école. | | |
| **IV. Renforcement de la conscience des apprenant·es quant aux similitudes et aux différences entre les systèmes verbaux de leur L1 et d'une langue étrangère donnée (en petits groupes).**<br><br>Temps estimé: 30' | Faciliter le développement de compétences pour stimuler la compréhension approfondie par les apprenant·es de leur système verbal afin de leur faciliter l'accès à celui de la langue cible.<br><br>Faciliter le développement de compétences pour sensibiliser les apprenant·es aux différentes utilisations des structures verbales dans leur L1 et dans une langue étrangère donnée, même si elles se ressemblent apparemment.<br><br>Stimuler la réflexion sur la façon dont les rôles des élèves et des enseignants sont modifiés dans ce type d'activités. | A) Lecture et analyse d'un autre extrait (section "Mise en œuvre d'une séquence d'enseignement") et d'un exemple d'activité.<br><br>B) Discussion guidée sur le rôle de l'élève et de l'enseignant·e dans ces activités et comparaison avec leurs pratiques d'enseignement actuelles. | ***Alternative:*** *l'extrait et l'activité concernent les fonctions du présent en français L1. Cependant, l'activité peut également être utilisée avec des enseignant·es dont les étudiant·es parlent d'autres langues romanes, en leur demandant de réfléchir aux différentes fonctions possibles impliquées par la L1 de leurs apprenant·es.* |
| **V. Mise en œuvre de la didactique intégrée dans l'enseignement d'une langue étrangère dans des environnements multilingues (en petits groupes)**<br>Temps estimé: 15' | Sensibiliser et stimuler la réflexion sur le potentiel de la DI dans l'enseignement d'une langue étrangère dans les classes multilingues. | A) Réflexion guidée et discussion sur le rôle des deux activités analysées dans un environnement d'enseignement multilingue. | |

| Étapes | Intention pédagogique | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| **VI.<br>Évaluation de l'impact des approches plurielles dans son propre contexte d'enseignement (individuellement)**<br>Temps estimé: 30' | Faire émerger les connaissances acquises en matière d'approches plurielles en évaluant leur impact sur son propre contexte d'enseignement.<br><br>Faciliter le développement de connaissances sur les approches plurielles et de compétences dans l'analyse d'une activité plurilingue.<br><br>Stimuler la coopération avec des enseignant·es d'autres disciplines dans l'école par le biais d'activités plurilingues et basées sur le contenu. | Réflexion écrite individuelle<br>A) Analyse d'une autre activité provenant du projet ConBat + (author: Petri Vuorinen) réflexion sur l'approche plurielle à laquelle elle peut être rattachée.<br>B) Réflexion sur la manière d'améliorer l'activité afin de valoriser les langues de leur(s) classe(s) et, éventuellement, de stimuler la collaboration des enseignant·es d'autres langues (langue de scolarisation, langues étrangères, langues parlées à la maison, etc.) ou d'autres disciplines. | La tâche est conçue pour un travail individuel.<br>Dans une formation en ligne, elle peut être brièvement exposée en plénière puis partagée avec chaque participant·e. Si les participant·es travaillent dans le même contexte, ils peuvent la réaliser en paires ou en petits groupes. |
| **VII.<br>Évaluation de matériaux didactiques basés sur des approches plurielles, en fonction des besoins de ses propres élèves (individuel)**<br>Temps estimé: 1h | Faciliter le développement de compétences dans l'évaluation du potentiel et des questions critiques de matériaux didactiques basés sur des approches plurielles par rapport à son propre contexte d'enseignement.<br>Faciliter l'identification des adaptations possibles pour ajuster une activité plurilingue aux besoins de ses propres apprenant·es. | A) Analyse individuelle et sélection d'activités en fonction de son propre contexte.<br>Matériaux tirés du projet ConBat+ et de la base de données CARAP (1. *Explorers* 2. *Peace*; 3. *Le lingue: origine delle parole, prestiti e calchi* )<br>B) Réflexion sur la manière d'adapter les matériaux en fonction de contextes spécifiques et des besoins des apprenant·es. | ***Alternative**: Vous pouvez sélectionner différents supports pédagogiques dans les deux bases de données afin de mieux satisfaire aux besoins spécifiques des contextes d'enseignement des stagiaires (par exemple, l'âge des apprenant·es cibles, les objectifs éducatifs, les langues impliquées, l'accent mis sur une approche plurielle spécifique...).* |
| **VIII. Réflexion sur l'action et en vue de futures pratiques d'enseignement faisant recours aux approches plurielles (individuel)**<br>Temps estimé: 30' | Développer des compétences pour analyser et réfléchir à ses propres pratiques et stratégies d'enseignement afin d'adapter ses attitudes dans une perspective plurielle.<br><br>Développer des compétences pour | A) Réflexion individuelle sur leur pratique d'enseignement en relation avec les approches plurielles par le biais d'un outil de réflexion concernant :<br>- leurs attitudes générales à l'égard des langues et des cultures des apprenant·es.<br>- leurs pratiques de communication et d'enseignement dans une perspective plurilingue/pluriculturelle. | L'outil de réflexion adopté ici est une adaptation de la section 1 (Réflexion en action) de la version originale proposée par M. Karjagdiu Çolak, K. Puig i Planella, A. Vrettou, dans le cadre du projet *Développer des* |

| Étapes | Intention pédagogique | Tâches | Remarques |
|---|---|---|---|
| | réfléchir à sa propre pratique en identifiant les domaines d'insécurité dans la mise en œuvre des approches plurielles.<br><br>Renforcer la capacité des enseignant·es à adopter des approches plurielles dans leurs classes. | B) Réflexion sur leurs pratiques/stratégies d'enseignement actuelles et futures concernant les dimensions susmentionnées. | *compétences enseignantes pour les approches plurielles.* |

## Tâches

N.B. : Afin qu'il soit plus aisé pour les formateurs et formatrices de mettre en relation les indications données ici et les tâches proposées aux participant·es, on trouvera dans les encadrés arrondis une vue rapide des tâches telles qu'elles figurent dans le document qui leur est destiné.

### I. Introduction and II - La didactique intégrée: caractéristiques, objectifs, potentiel (en petits groupes)

Après avoir expliqué le but et la structure de l'atelier et formé des groupes, engager les participant·es dans une réflexion sur leur propre action didactique à travers l'observation collaborative d'une activité basée sur les principes de la DI, activité qui contient des explications pour l'enseignant·e et un exemple d'activité pour les apprenant·es d'une langue romane.

Des questions sont fournies pour guider la réflexion.

Observez cette séquence d'activités d'enseignement ainsi que l'encadré ci-dessous.

- *Avez-vous déjà réalisé des activités similaires, pour un niveau "0", dans d'autres langues également ? (Soulignez votre choix ou biffez les autres).*

Oui, nous tous  Seulement certain·es d'entre nous  Aucun d'entre nous

**Guide du professeur**

Approche: Didactique intégrée
Destinataires : élèves francophones ayant déjà étudié l'espagnol langue étrangère.
Durée: 60'
Il s'agit d'une leçon O d'italien pour des élèves francophones ayant déjà étudié l'espagnol langue étrangère.
Ils doivent identifier des expressions très basiques et fréquentes en italien et en espagnol. Puis, ils rassembleront les expressions qui signifient la même chose en français, espagnol et italien.
Plus tard, ils réfléchiront en petits groupes sur:
les signes d'interrogation en français, espagnol et italien
l'utilisation du pronom sujet en français, espagnol et italien
la proximité des trois langues.
L'objectif final est de promouvoir la motivation des élèves pour une troisième langue étrangère en les faisant réfléchir sur les coïncidences et la proximité entre leur propre langue et d'autres langues de la même famille.
Langues: espagnol, italien, français.

**1- Identifie la langue des expressions suivantes :**

| | espagnol | italien |
|---|---|---|
| Sono giornalista | | |
| Estudio/hago filología | | |
| Abito a Parigi | | |
| gracias | | |
| Sono le cinque | | |
| (Tengo) veintidós | | |

**2- Complète la grille avec les phrases ci-dessus :**

| français | espagnol | italien |
|---|---|---|
| Comment tu t'appelles? | | |
| Je m'appelle Marie | | |

| français | espagnol | italien |
|---|---|---|
| D'où es-tu? | | |
| Je suis espagnol | | |

**La didactique intégrée**

*La didactique intégrée des langues vise à aider l'apprenant à établir des liens entre un nombre limité de langues, celles dont on recherche l'apprentissage dans un cursus scolaire, selon l'idée centrale pour les approches plurielles d'un appui sur le connu pour aborder le moins connu : la langue de scolarisation pour aborder la première langue étrangère, cette dernière pour entrer dans la seconde langue étrangère, etc., sans oublier les effets en retour de telles synergies. Sans oublier non plus, surtout lorsqu'elles font l'objet d'un enseignement, les langues d'origine des élèves. On a donc deux langues (voire trois ou quatre) qui sont "travaillées" en même temps [...]D'autres [travaux] s'interrogent sur l'articulation de la langue de scolarisation et des langues enseignés dans une perspective intégrée.*

https://carap.ecml.at/Pluralisticapproaches/tabid/2681/language/fr-FR/Default.aspx

Demander ensuite aux participant·es de réfléchir au potentiel de la DI dans leur propre contexte d'enseignement - en comparant un exemple d'activité avec une description de ses principales caractéristiques et de ses objectifs.

## III. Réflexion sur les différentes catégorisations de la réalité dans les langues présentes dans la classe (en petits groupes).

A) Inviter les participant·es à lire l'introduction d'un autre matériel pédagogique (" Quand un égale deux : les deux présents ", Audin 2005 ; cf. https://carap.ecml.at/tabid/2313/PublicationID/35/Default.aspx), en stimulant une réflexion sur la valeur de la L1 en tant que ressource pour l'apprentissage des temps présents anglais (présent simple, forme en be + -ing) chez les locuteurs de langues romanes.

**EXTRAIT B : "Quand un égale deux : les deux présents"**

**Introduction**

L'apprentissage des deux présents en anglais est source de difficultés notoires chez les apprenants francophones, difficultés qui perdurent pendant de longues années. Anne Trévise, dont la thèse[37] remarquable nous a servi de cadre de référence pour la partie théorique, a une formule choc à propos de la forme en *be + ing* : c'est, selon elle, « un défi lancé aux didacticiens », car il est extrêmement difficile de trouver une valeur centrale aisément transmissible aux apprenants.

Faut-il pour autant différer son apprentissage et priver les élèves de tout un champ de possibilités d'expression dont on peut difficilement faire l'économie ? Faut-il l'enseigner en occultant – comme c'est souvent le cas en début d'apprentissage – les problèmes particuliers qu'il pose ? Nous proposons la démarche inverse : **initier une réflexion sur le système de la langue maternelle pour aborder celui de l'anglais muni d'outils, de repères, de concepts qui pourront faciliter l'apprentissage ultérieur.**

B) Demander aux participant·es de discuter pour savoir s'ils sont d'accord ou non avec le texte et s'ils ont déjà vécu des situations d'enseignement comparables.

C) Demander aux participant·es de proposer et partager des exemples concrets tirés de leurs expériences d'enseignement et de motiver leurs choix.

- *Est-ce que certain·es d'entre vous ont vécu des situations d'enseignement comparables (pas nécessairement en lien avec cette structure linguistique ou la paire anglais/français, mais le même type de problème) ?*

  ……
  ……

- *Dans quelle mesure êtes-vous d'accord avec ce qui est énoncé dans le texte ci-dessus concernant le processus de catégorisation et la représentation de la réalité à travers les langues ?*

  1- Nous sommes tous d'accord, tant sur le plan conceptuel que sur celui de l'expérience directe.
  2- Plutôt d'accord, surtout au niveau conceptuel.
  3- Pas vraiment d'accord.
  4- Pas du tout d'accord.

- *Si vous avez répondu 1, 2, or 3, ajoutez au moins un exemple (par exemple, une situation d'enseignement, ou une comparaison de structures linguistiques, etc., pour justifier votre réponse). Si vous avez répondu 3 or 4, justifies (brièvement) votre réponse par des considérations personnelles.*

  ……
  ……

## IV. Renforcement de la conscience des apprenant·es quant aux similitudes et aux différences entre les systèmes verbaux de leur L1 et d'une langue étrangère donnée (en petits groupes).

A) Inviter les participant·es à lire un autre extrait du même texte (section " Mise en œuvre d'une séquence d'enseignement ") et un exemple d'activité, qui sont utiles pour faire ressortir les différentes fonctions du présent dans la L1 des apprenants.

**Mise en œuvre de la séquence d'enseignement**

***1. Découverte du fonctionnement du français : plusieurs valeurs, une seule forme***

Cette première phase, directement en prise sur le fonctionnement du français, trouve sa place en dehors du cours de langue. Elle s'insère parfaitement dans une séquence de français sur les valeurs temporelles.

**Recueil d'un corpus de phrases au présent**

La première étape s'articule autour d'un corpus d'énoncés produits par les élèves. La consigne donnée par l'enseignant pour constituer ce corpus est la suivante : « Écrivez quatre phrases en utilisant des verbes d'action[43] au présent. »

Cette consigne utilise volontairement un vocabulaire relativement flou qui donne matière à discussion et réflexion avec les élèves. Est-ce que tel verbe est un verbe d'action ? Qu'est-ce qu'une action ? Qu'est-ce qu'un état[44] ? Quels sont les rapports entre langue et réalité ?...

L'enseignant recense les phrases produites par les élèves. Il peut éventuellement en ajouter de façon à obtenir un éventail aussi complet que possible des valeurs de base du présent français[45].

**Réflexion collective sur les valeurs du présent en français**

Il demande ensuite aux élèves de classer ces phrases d'après leur sens général. Après discussion, on aboutit à une classification de ce type :

1. on parle de quelque chose qui se passe en ce moment
2. on parle de quelque chose qui se répète
3. on parle de quelque chose qui était vrai dans le passé, qui est vrai maintenant, qui sera vrai dans l'avenir
4. on parle de quelque chose qui va arriver, qui va avoir lieu plus tard
5. on parle de quelque chose qui a eu lieu dans le passé
6. on parle de quelque chose qui n'est pas réel

Le classement ci-dessus reprend les termes proposés par les élèves au cours de la discussion. Les quatre premières valeurs sont en général trouvées sans difficulté même si la démarcation n'est pas toujours claire

**Document n° 2**
**Exemple de corpus corrigé**

**Consigne : « Pour chacun de ces énoncés au présent, cochez la valeur qui convient. »**

| | Valeurs de ces présents français | bientôt | au moment où je parle | habituellement |
|---|---|---|---|---|
| 1 | Regarde l'avion qui décolle. | | + | |
| 2 | Mon père fume beaucoup. | | | + |
| 3 | Ma mère travaille à Paris. | | | + |
| 4 | J'habite à Paris. | | | + |
| 5 | En août je pars au bord de la mer. | + | | |
| 6 | Est-ce que tu regardes la télé le mardi soir ? | | | + |
| 7 | Qu'est-ce que tu fais demain ? | + | | |
| 8 | Hé ! Qu'est-ce que tu fais ? | | + | |
| 9 | Je ne vais jamais à Paris. | | | + |
| 10 | Je vais à Paris demain. | + | | |
| 11 | Tu es encore en train de jouer ! | | + | |
| 12 | Chut ! Je travaille ! | | + | |
| 13 | Elle arrive toujours en retard. | | | + |
| 14 | Quand fais-tu tes devoirs ? | | | + |
| 15 | Je ne peux pas venir. Je fais mes devoirs. | | + | |
| 16 | Tu m'écoutes, dis ? | | + | |
| 17 | Je fais du volley le mercredi après-midi. | | | + |
| 18 | Mercredi, je ne vais pas à la piscine. | + | | |
| 19 | Les Anglais boivent beaucoup de thé. | | | + |
| 20 | Qu'est-ce que tu dis ? | | + | |
| 21 | Qu'est-ce que tu prends au petit-déjeuner ? | | | + |
| 22 | Samedi, on fait une fête. | + | | |
| 23 | Je lis surtout des bandes dessinées. | | | + |
| 24 | J'arrive ! | | + | |
| 25 | Je n'aime pas les épinards. | | | + |

A) Demander aux participant·es de réfléchir au rôle de l'apprenant·e et de l'enseignant·e dans ces activités, afin de les comparer à leurs pratiques d'enseignement actuelles.

- *Quel est, selon vous, le rôle de l'élève dans l'extrait B ? Et celui de l'enseignant ? (Très brièvement)* ……
……

## V. Mise en œuvre de la didactique intégrée dans l'enseignement d'une langue étrangère dans des environnements multilingues (en petits groupes)

Inviter les participant·es à réfléchir au rôle des deux activités analysées dans un environnement d'enseignement multilingue en prenant position par rapport à une série d'affirmations données. La question à choix multiple vise à encourager une discussion entre les participant·es et avec le formateur ou la formatrice afin de mieux clarifier les principaux aspects de la DI et ses avantages possibles dans une classe multilingue.

Amener les participant·es à négocier une réponse commune parmi les choix proposés ou à ajouter une autre explication de leur cru.

- *Quelles sont selon vous les implications de l'utilisation des extraits A et B pour un·e enseignant·e de langue étrangère dans une classe multilingue ? Vous pouvez sélectionner deux réponses au maximum:*

1- Le premier est plus facile, précisément en raison de la difficulté de ce genre de classe, qui nécessite des activités pratiques et claires.
2- Le second peut suggérer des idées utiles pour modifier les méthodes d'enseignement en général.
3- Ils ont une perspective très différente ; bien qu'ils se rattachent à la même approche, il est inapproprié de les comparer.
4- Ni l'un ni l'autre n'ont de valeur spécifique en ce qui concerne la pluralité des langues dans la classe, ils peuvent tous deux être utiles, ce qui compte c'est la médiation de l'enseignant.
5- Autre (facultatif) :
……
……
……

## VI. Évaluation de l'impact des approches plurielles dans son propre contexte d'enseignement (individuellement)

Faire travailler les participant·e·s de manière autonome et

A) réfléchir au travail effectué en commun pendant l'atelier, en notant brièvement au moins un aspect du matériel examiné qui les a particulièrement frappé·es.

**1. Bref commentaire personnel:** En vous référant aux extraits fournis dans l'atelier et commentés en petits groupes (A. 12_italien_espagnol_DidInt12.pdf and B. 4_Ididac_les_deux_presents (1).pdf), notez de manière très concise au moins un aspect pour chacun d'entre eux qui vous a particulièrement frappé·e. Si vous avez suivi le travail en petit groupe, vous pouvez également vous référer aux discussions avec les collègues. Si vous étiez absent, vous pouvez analyser le matériel par vous-même.

B) analyser une autre activité tirée du projet ConBat + (A Healthy Diet, auteur: Petri Vuorinen), et réfléchir à l'approche plurielle à laquelle elle peut être rattachée.

A HEALTHY DIET

Petri Vuorinen

In the comments column you can write about your own feelings (if you liked the food, if it looked/smelled good, if it was healthy/unhealthy etc).

You can write the names of dishes and your comments in your mother tongue or English. When discussing the chart, you can use any language but make sure everybody understands you.

| | Mon | Tue | Wed | Thu | Fri | Sat | Sun | Comments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Breakfast | | | | | | | | |
| Lunch | | | | | | | | |
| Dinner | | | | | | | | |
| Snacks | | | | | | | | |

After you have kept a food diary for a week, discuss what you ate during your week.

.....

.....

.....

.....

.....

Link to the full document: A healthy diet

C) indiquer au moins une façon d'améliorer l'activité pour valoriser davantage les langues de leur(s) classe(s) et, éventuellement, pour stimuler la collaboration des enseignant·es d'autres langues (langue de scolarisation, langues étrangères, etc.) ou d'autres matières scolaires.

## VII. Évaluation de matériaux didactiques basés sur les approches plurielles par rapport aux besoins de ses apprenant·es (individuel)

A) Inviter les participant·es à sélectionner un des 3 matériaux suivants, provenant du projet ConBat+ et de la banque de données CARAP (1. *Explorers*; 2. *If you want peace*; 3. *Le lingue: origine delle parole, prestiti e calchi*) selon ce qui leur parait présenter un intérêt particulier pour leur contexte d'enseignement.

B) Leur demander de réfléchir aux éventuels ajustements à apporter pour adapter l'activité aux besoins de leurs apprenant·es, à ses points forts et aux éventuels problèmes critiques concernant sa mise en œuvre dans leur contexte d'enseignement.

1. **Obervation de la banque de données CARAP en fonction de ce qui a été fait dans l'atelier.**

Voici des liens vers des parcours/unités/matériels d'apprentissage CARAP à observer. Sélectionnez-en un seul, que vous jugez intéressant, et remplissez la fiche d'observation.

| Document 1 | Document 2 | Document 3 |
|---|---|---|
| *Explorers* | *If you want peace* | *Le lingue: origine delle parole* |

**FICHE D'OBSERVATION**

**Matériel d'enseignement:**

.....

**Titre:** .....

**Thème:** .....

**Niveau de langue indiqué dans le CARAP:** .....

(Veuillez également préciser si vous êtes d'accord avec le niveau indiqué, ou si vous pensez qu'il est nécessaire de le modifier, etc. )

**Fourchette d'âge des étudiants ciblés :** .....

**Adaptation possible pour une ou plusieurs classes :**

.....

**Points les plus forts:**

(brièvement, en faisant référence aux thèmes abordés dans la formation)

.....

.....

.....

**Points critiques potentiels:**

(brièvement, en général ou par rapport à votre contexte)

.....

.....

.....

## VIII. Réflexion sur l'action et en vue de futures pratiques d'enseignement faisant recours aux approches plurielles (individuel)

**Tâche individuelle:** réfléchissez individuellement à votre pratique d'enseignement en matière d'approches plurielles en remplissant **un outil de réflexion** (adapté du document original produit par by Miranda Karjagdiu Çolak, Kènia Puig i Planella, Athina Vrettou).

Inviter les participant·es à réfléchir individuellement à leur pratique pédagogique en matière d'approches plurielles en utilisant un outil de réflexion portant sur:

- leur attitude générale à l'égard des langues et des cultures des élèves ;
- leurs pratiques de communication et d'enseignement dans une perspective plurilingue/pluriculturelle.

Leur demander de réfléchir à leurs pratiques/stratégies d'enseignement actuelles concernant les dimensions susmentionnées, mais aussi à des pratiques/stratégies envisageables qu'ils pourraient mettre en œuvre dans leur contexte d'enseignement, en réfléchissant aux autres personnes qu'ils et elles pourraient impliquer pour leur donner les moyens d'agir (collègues, institutions...).